

Eestikeelne väljaanne

## Õigusaktid

47. aastakäik

17. juuli 2004

Sisukord

## I Aktid, mille avaldamine on kohustuslik

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1312/2004, 16. juuli 2004, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril .....	1
Komisjoni määrus (EÜ) nr 1313/2004, 16. juuli 2004, millega määratakse kindlaks või madalaimad müügihinnad määruses (EÜ) nr 2571/97 sätestatud alalise pakkumiskutse raames avatud 145. individuaalseks pakkumiskutseks .....	3
Komisjoni määrus (EÜ) nr 1314/2004, 16. juuli 2004, millega määratakse kindlaks suurim toetus koore, või ja kontsentreeritud või puhul määruses (EÜ) nr 2571/97 sätestatud alalise pakkumiskutse raames avatud 145. individuaalseks pakkumiskutseks .....	5
Komisjoni määrus (EÜ) nr 1315/2004, 16. juuli 2004, millega määratakse kindlaks lõssipulbri madalaimad ostuhinnad määruses (EÜ) nr 2799/1999 sätestatud alalise pakkumiskutse raames avatud 64. individuaalseks pakkumiskutseks .....	7
Komisjoni määrus (EÜ) nr 1316/2004, 16. juuli 2004, millega määratakse kindlaks kontsentreeritud või suurim toetus määruses (EMÜ) nr 429/90 sätestatud alalise pakkumiskutse raames avatud 317. individuaalseks pakkumiskutseks .....	8
Komisjoni määrus (EÜ) nr 1317/2004, 16. juuli 2004, millega peatatakse või kokkuost teatavates liikmesriikides .....	9
Komisjoni määrus (EÜ) nr 1318/2004, 16. juuli 2004, millega kehtestatakse või madalaim müügihind esimese individuaalse pakkumise kutse puhul, mis on väljastatud määruses (EÜ) nr 2771/1999 osutatud alalise pakkumiskutse alusel .....	10
★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 1319/2004, 16. juuli 2004, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 214/2001, mis kehtestab nõukogu määruse (EÜ) nr 1255/1999 rakenduseeskirjad seoses sekkumismeetmetega väherasvase piimapulbri turul .....	11

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1320/2004, 16. juuli 2004, küüslaugu impordilitsentside väljaandmise kohta 1. septembrist 30. novembrini 2004 kestval kvartalil .....	15
---	----

---

*Euroopa Liidu lepingu V jaotise kohaselt vastuvõetud aktid*

★ Nõukogu ühismeede 2004/551/ÜVJP, 12. juuli 2004, Euroopa Kaitseagentuuri loomise kohta	17
--	----

---

**Teade lugejatele**



## I

(Aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1312/2004,****16. juuli 2004,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 1994. aasta määrust (EÜ) nr 3223/94 puu- ja köögivilja impordikorra üksikasjalike eeskirjade kohta,<sup>(1)</sup> eriti selle artikli 4 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EÜ) nr 3223/94 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel komisjon kehtestab kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importimisel käesoleva määruse lisas sätestatud toodete ja ajavahemike puhul.

- (2) Kooskõlas eespool nimetatud kriteeriumidega tuleb kehtestada kindlad impordiväärtused käesoleva määruse lisas sätestatud tasemetel,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 3223/94 artiklis 4 osutatud kindlad impordiväärtused kehtestatakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 17. juulil 2004.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 16. juuli 2004

Komisjoni nimel  
põllumajanduse peadirektor  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ

<sup>(1)</sup> EÜT L 337, 24.12.1994, lk 66. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1947/2002 (EÜT L 299, 1.11.2002, lk 17).

## LISA

Komisjoni 16. juuli 2004. aasta määrusele, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood <sup>(1)</sup>	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	052	39,9
	096	46,2
	999	43,1
0707 00 05	052	83,4
	999	83,4
0709 90 70	052	80,3
	999	80,3
0805 50 10	382	134,1
	388	50,8
	524	57,4
	528	51,6
	999	73,5
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	83,5
	400	106,8
	404	86,6
	508	74,9
	512	89,1
	524	83,4
	528	74,4
	720	74,2
	804	91,7
	999	85,0
	0808 20 50	052
388		91,7
512		90,4
528		80,3
999		95,7
0809 10 00	052	195,1
	999	195,1
0809 20 95	052	270,7
	400	297,1
	404	303,6
	999	290,5
0809 30 10, 0809 30 90	052	162,9
	999	162,9
0809 40 05	388	108,3
	512	91,6
	624	171,0
	999	123,6

(<sup>1</sup>) Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määrmuses (EÜ) nr 2081/2003 (ELT L 313, 28.11.2003, lk 11). Kood 999 tähistab "muud päritolu".

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1313/2004,****16. juuli 2004,****millega määratakse kindlaks või madalaimad müügihinnad määruses (EÜ) nr 2571/97 sätestatud alalise pakkumiskutse raames avatud 145. individuaalseks pakkumiskutseks**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 17. mai 1999. aasta määrust (EÜ) nr 1255/1999 piima- ja piimatooteturu ühise korralduse kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 10,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni 15. detsembri 1997. aasta määruse (EÜ) nr 2571/97 (või müügi kohta alandatud hindadega ning toetuse andmise kohta koore, või ja kontsentreeritud või kasutamise korral pagaritoodete, jäätise ja teiste toiduainete valmistamiseks, <sup>(2)</sup> peavad sekkumisametid müüma pakkumiskutse raames teatavad nende valduses olevad võikogused ning andma toetust koore, või ja kontsentreeritud või eest. Kõnealuse määruse artiklis 18 on sätestatud, et iga individuaalse pakkumiskutse raames saadud pakkumisi silmas pidades kinnitatakse madalaim müügihind või puhul ning suurim toetus koore, või ja

kontsentreeritud või puhul, kusjuures see hind või toetus võib erineda vastavalt või kavandatud kasutusele, rasvasisaldusele ja kasutusviisile, ning samuti võib teha otsuse esitatud pakkumised tagasi lükata. Vastavalt tuleb kindlaks määrata ka töötlemistagatis(t)e suurus.

- (2) Käesolevas määruses sätestatud meetmed on kooskõlas piima- ja piimatooteturu korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruses (EÜ) nr 2571/97 sätestatud alalise pakkumiskutse raames avatud 145. individuaalse pakkumiskutse alusel taotletavad madalaimad müügihinnad ja töötlemistagatised on kehtestatud käesoleva määruse lisas.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 17. juulil 2004.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 16. juuli 2004

*Komisjoni nimel**komisjoni liige*

Franz FISCHLER

<sup>(1)</sup> EÜT L 160, 26.6.1999, lk 48. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 186/2004 (ELT L 29, 3.2.2004, lk 6).

<sup>(2)</sup> EÜT L 350, 20.12.1997, lk 3. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 921/2004 (ELT L 163, 30.4.2004, lk 94).

## LISA

Komisjoni 16. juuli 2004 aasta määrusele, millega määratakse kindlaks või madalaimad müügihinnad määruses (EÜ) nr 2571/97 sätestatud alalise pakkumiskutse raames avatud 145. individuaalseks pakkumiskutseks

(EUR/100 kg)

Valem			A		B	
Kasutusviis			Märgistusainetega	Märgistusaineteta	Märgistusainetega	Märgistusaineteta
Madalaim müügihind	Või $\geq 82\%$	Muutmata	211,1	215,1	—	215,1
		Kontsentree-ritud	209,1	—	—	213,1
Töötlemistagatis			Muutmata	129	—	129
			Kontsentree-ritud	129	—	—

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1314/2004,****16. juuli 2004,****millega määratakse kindlaks suurim toetus koore, või ja kontsentreeritud või puhul määruses (EÜ) nr 2571/97 sätestatud alalise pakkumiskutse raames avatud 145. individuaalseks pakkumiskutseks**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 17. mai 1999. aasta määrust (EÜ) nr 1255/1999 piima- ja piimatooteturu ühise korralduse kohta, (1) eriti selle artiklit 10,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni 15. detsembri 1997. aasta määruse (EÜ) nr 2571/97 või müügi kohta alandatud hindadega ning toetuse andmise kohta koore, või ja kontsentreeritud või kasutamise korral pagaritoodete, jäätise ja teiste toiduainete valmistamiseks, (2) alusel peavad sekkumisametid müüma pakkumiskutse raames teatavad nende valduses olevad võikogused ning andma toetust koore, või ja kontsentreeritud või eest. Kõnealuse määruse artiklis 18 on sätestatud, et iga individuaalse pakkumiskutse raames saadud pakkumisi silmas pidades kinnitatakse madalaim müügihind või puhul ning suurim toetus koore, või ja

kontsentreeritud või puhul, kusjuures see hind või toetus võib erineda vastavalt või kavandatud kasutusele, rasvasisaldusele ja kasutusviisile, ning samuti võib teha otsuse esitatud pakkumised tagasi lükata. Vastavalt tuleb kindlaks määrata ka töötlemistagatis(t)e suurus.

- (2) Käesolevas määruses sätestatud meetmed on kooskõlas piima- ja piimatooteturu korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruses (EÜ) nr 2571/97 sätestatud alalise pakkumiskutse raames avatud 145. individuaalse pakkumiskutse alusel taotletav suurim toetus ja töötlemistagatised on kehtestatud käesoleva määruse lisas.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 17. juulil 2004.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 16. juuli 2004

*Komisjoni nimel**komisjoni liige*

Franz FISCHLER

(1) EÜT L 160, 26.6.1999, lk 48. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 186/2004 (ELT L 29, 3.2.2004, lk 6).

(2) EÜT L 350, 20.12.1997, lk 3. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 921/2004 (ELT L 163, 30.4.2004, lk 94).

## LISA

**Komisjoni 16. juuli 2004. aasta määrusele, millega määratakse kindlaks suurim toetus koore, või ja kontsentreeritud või puhul määruses (EÜ) nr 2571/97 sätestatud alalise pakkumiskutse raames avatud 145. individuaalseks pakkumiskutseks**

(EUR/100 kg)

Valem		A		B	
Kasutusviis		Märgistusainetega	Märgistusaineteta	Märgistusainetega	Märgistusaineteta
Suurim toetus	Või $\geq$ 82 %	59	55	59	55
	Või < 82 %	57	53	—	—
	Kontsentreeritud või	74	67	74	65
	Koor	—	—	26	23
Töötlemis-tagatis	Või	65	—	65	—
	Kontsentreeritud või	81	—	81	—
	Koor	—	—	29	—



**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1315/2004,****16. juuli 2004,****millega määratakse kindlaks lõssipulbri madalaimad ostuhinnad määruses (EÜ) nr 2799/1999 sätestatud alalise pakkumiskutse raames avatud 64. individuaalseks pakkumiskutseks**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 17. mai 1999. aasta määrust (EÜ) nr 1255/1999 piima- ja piimatooteturu ühise korralduse kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 10,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt komisjoni 17. detsembri 1999. aasta määruse (EÜ) nr 2799/1999 (millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1255/1999 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses loomasöödaks ettenähtud lõssi ja lõssipulbri eest toetuse andmisega ning asjaomase lõssipulbri müügiga <sup>(2)</sup> artiklile 26 peavad sekkumisametid panema alalise pakkumiskutsega müüki teatavad nende valduses olevad lõssipulbrikogused.
- (2) Vastavalt kõnealuse määruse artiklile 30 kehtestatakse iga individuaalse pakkumiskutse raames saadud pakkumisi silmas pidades madalaim müügihind või otsustatakse pakkumist mitte jätkata. Töötlemistagatis kehtestatakse lõssipulbri turuhinna ja madalaima müügihinna erinevust silmas pidades.

- (3) Saadud pakkumisi silmas pidades tuleks madalaim müügihind kehtestada allpool sätestatud tasemel ning sellele vastavalt tuleks määrata töötlemistagatis.
- (4) Käesolevas määruses sätestatud meetmed on kooskõlas piima- ja piimatooteturu korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 2799/1999 alusel avatud 64. pakkumiskutseks, mille puhul oli pakkumiste esitamise tähtpäev 13. juuli 2004, on kehtestatud järgmine madalaim müügihind ja töötlemistagatis:

— madalaim müügihind:	189,52 EUR/100 kg,
— töötlemistagatis:	50,00 EUR/100 kg.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 17. juulil 2004.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 16. juuli 2004

Komisjoni nimel  
komisjoni liige  
Franz FISCHLER

<sup>(1)</sup> EÜT L 160, 26.6.1999, lk 48. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 186/2004 (ELT L 29, 3.2.2004, lk 6).

<sup>(2)</sup> EÜT L 340, 31.12.1999, lk 3. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 922/2004 (ELT L 163, 30.4.2004, lk 96).

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1316/2004,****16. juuli 2004,****millega määratakse kindlaks kontsentreeritud või suurim toetus määruses (EMÜ) nr 429/90 sätestatud alalise pakkumiskutse raames avatud 317. individuaalseks pakkumiskutseks**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 17. mai 1999. aasta määrust (EÜ) nr 1255/1999 piima- ja piimatooteturu ühise korralduse kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 10,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt komisjoni 20. veebruari 1990. aasta määrusele (EMÜ) nr 429/90 ühenduses otsetarbimiseks mõeldud kontsentreeritud võile pakkumiskutse teel toetuse andmise kohta, <sup>(2)</sup> avavad sekkumisametid alalise pakkumiskutse kontsentreeritud võile toetuse andmiseks. Kõnealuse määruse artiklis 6 on sätestatud, et iga individuaalse pakkumiskutse puhul saadud pakkumisi silmas pidades kehtestatakse suurim toetus kontsentreeritud võile, mille rasvasisaldus on vähemalt 96 %, või otsustatakse pakkumist mitte jätkata. Sellele vastavalt tuleb kehtestada lõppkasutustagatis.

- (2) Saadud pakkumisi silmas pidades tuleks suurim toetus kehtestada allpool sätestatud tasemel ning sellele vastavalt tuleks määrata lõppkasutustagatis.

- (3) Käesolevas määruses sätestatud meetmed on kooskõlas piima- ja piimatooteturu korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruses (EMÜ) nr 429/90 sätestatud alalise pakkumiskutse raames avatud 317. individuaalsete pakkumiskutseks on kehtestatud järgmine suurim toetus ja lõppkasutustagatis:

— suurim toetus	74 EUR/100 kg,
— lõppkasutustagatis	82 EUR/100 kg.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 17. juulil 2004.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 16. juuli 2004

*Komisjoni nimel**komisjoni liige*

Franz FISCHLER

<sup>(1)</sup> EÜT L 160, 26.6.1999, lk 48. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 186/2004 (ELT L 29, 3.2.2004, lk 6).

<sup>(2)</sup> EÜT L 45, 21.2.1990, lk 8. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 921/2004 (ELT L 163, 30.4.2004, lk 94).

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1317/2004,****16. juuli 2004,****millega peatatakse või kokkuost teatavates liikmesriikides**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 17. mai 1999. aasta määrust (EÜ) nr 1255/1999 piima- ja piimatooteturu ühise korralduse kohta, <sup>(1)</sup>võttes arvesse komisjoni 16. detsembri 1999. aasta määrust (EÜ) nr 2771/1999, millega sätestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1255/1999 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses sekkumisega või- ja kooreturul, <sup>(2)</sup> eriti selle artiklit 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 2771/1999 artikliga 2 on sätestatud, et vastavalt vajadusele peab komisjon liikmesriigis avama või peatama pakkumiskutse alusel kokkuostu, kui täheldatakse, et kahel järjestikusel nädalal on selles liikmesriigis turuhind kas madalam kui 92% sekkumishinnast või võrdne 92% sekkumishinnaga või sellest kõrgem.

- (2) Komisjoni määrusega (EÜ) nr 1269/2004 <sup>(3)</sup> on kehtestatud kõige uuem loetelu liikmesriikidest, kus sekkumine on peatatud. Seda loetelu tuleb kohandada seoses uute turuhindadega, mille teatasid Saksamaa, Iirimaa, Portugal ja Ühendkuningriik määruse (EÜ) nr 2771/1999 artikli 8 alusel. Selguse huvides tuleks kõnealune loetelu asendada ning määrus (EÜ) nr 1269/2004 kehtetuks tunnistada,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Või kokkuost määruse (EÜ) nr 1255/1999 artikli 6 lõikes 1 sätestatud pakkumiskutse alusel peatatakse Belgias, Taanis, Saksamaal, Kreekas, Prantsusmaal, Irimaal, Portugalis, Luksemburgis, Soomes, Rootsis ja Ühendkuningriigis.

*Artikkel 2*

Määrus (EÜ) nr 1269/2004 tunnistatakse kehtetuks.

*Artikkel 3*

Käesolev määrus jõustub 17. juulil 2004.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 16. juuli 2004

*Komisjoni nimel*

*komisjoni liige*

Franz FISCHLER

<sup>(1)</sup> EÜT L 160, 26.6.1999, lk 48. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 186/2004 (ELT L 29, 3.2.2004, lk 6).

<sup>(2)</sup> EÜT L 333, 24.12.1999, lk 11. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1236/2004 (ELT L 235, 6.7.2004, lk 4).

<sup>(3)</sup> ELT L 240, 10.7.2004, lk 3.

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1318/2004,****16. juuli 2004,****millega kehtestatakse või madalaim müügihind esimese individuaalse pakkumise kutse puhul, mis on väljastatud määruses (EÜ) nr 2771/1999 osutatud alalise pakkumiskutse alusel**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 17. mai 1999. aasta määrust (EÜ) nr 1255/1999 piima- ja piimatooteturu ühise korralduse kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 10 lõiget c,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni 16. detsembri 1999. aasta määruse (EÜ) nr 2771/1999 (millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1255/1999 üksikasjalikud rakenduseeskirjad või- ja kooreturul sekkumise osas) <sup>(2)</sup> artikli 21 kohaselt on sekkumisasutused pakkunud alalise pakkumiskutse alusel müügiks teatava koguse oma valduses olevat võid.
- (2) Arvestades vastusena igale individuaalse pakkumise kutsele laekunud pakkumisi, kehtestatakse vastavalt määruse (EÜ) nr 2771/1999 artiklile 24a madalaim müügihind või otsustatakse leping sõlmimata jätta.

(3) Laekunud pakkumisi arvestades tuleks kehtestada madalaim müügihind.

(4) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas piima- ja piimatooteturu korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Esimese määruse (EÜ) nr 2771/1999 kohase individuaalse pakkumise kutse puhul, mille alusel tehtavate pakkumiste esitamise tähtaeg oli 13. juuli 2004, kehtestatakse või madalaimaks müügihinnaks 281 EUR/100 kg.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 17. juulil 2004.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõigis liikmesriikides.

Brüssel, 16. juuli 2004

*Komisjoni nimel**komisjoni liige*

Franz FISCHLER

<sup>(1)</sup> EÜT L 160, 26.6.1999, lk 48. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 186/2004 (ELT L 29, 3.2.2004, lk 6).

<sup>(2)</sup> EÜT L 333, 24.12.1999, lk 11. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1236/2004 (ELT L 235, 6.7.2004, lk 4).

## KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1319/2004,

16. juuli 2004,

millega muudetakse määrust (EÜ) nr 214/2001, mis kehtestab nõukogu määruse (EÜ) nr 1255/1999 rakenduseeskirjad seoses sekkumismeetmetega väherasvase piimapulbri turul

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

(6) Käesolevas määruses sätestatud meetmed on kooskõlas piima- ja piimatooteturu korralduskomitee arvamusega,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

võttes arvesse Nõukogu määrust (EÜ) nr 1255/1999 17. maist 1999, mis kehtestab turgude ühise korralduse piima ja piimatoodete sektoris<sup>(1)</sup> ja eelkõige selle artiklit 10,

## Artikkel 1

Määrust (EÜ) nr 214/2001 muudetakse järgmiselt.

ning arvestades järgmist:

1. Artikli 1 punkt c asendatakse järgmise tekstiga:

(1) Määruse (EÜ) nr 1255/1999 artikli 7 lõige 4 näeb ette, et väherasvase piimapulbri müük, kui ostjaks on sekkumisorganisatsioon, toimub minimaalse hinna eest ja sellistel tingimustel, et ei rikutaks turu tasakaalu ja et oleks tagatud võrdne juurdepääs müüdavatele toodetele ning ostjate võrdne kohtlemine.

“c) väherasvase piimapulbri müük riiklikest varudest pikaajalise enampakkumise raames;”

(2) Komisjoni (EÜ) määrus nr 214/2001<sup>(2)</sup> nägi seoses väherasvase piimapulbri müüki puudutatavate sekkumismeetmetega ette müügi fikseeritud hinna eest.

2. II peatükki muudetakse järgmiselt:

(3) Tagamaks sekkumisvarude heatasemelist haldamist oleks kohane asuda väherasvase piimapulbri edasimüümisele kohe, kui avanevad müügivõimalused, ja sel otstarbel asendada sekkumisvarudest pärineva väherasvase piimapulbri müügisüsteem fikseeritud hinna eest müügiga enampakkumisel, mis võimaldab määrata müügihinda vastavalt turutingimustele.

a) 5. osa on asendatud järgmise tekstiga:

“5. OSA

**VÄHERASVASE PIIMAPULBRI MÜÜK RIIKLIKEST VARUDEST ENAMPÄKKUMISEL**

## Artikkel 21

(4) Kogemus on näidanud, et liikmesriikide andmed tuleks edastada kiiremini, et komisjon oleks võimeline jälgima väherasvase piimapulbri koguseid, mida riiklikuks sekkumiseks pakutakse ja vajaduse korral seiskama ajutiselt sekkumisostud, kui pakutud kogused saavutavad määruse (EÜ) nr 1255/1999 artikli 7 lõikes 2 määratletud taseme.

1. Väherasvase piimapulbri müük, mis on lattu paigutatud enne 1. juulit 2002, toimub vastavalt pikaajalise enampakkumise menetlusele, mille iga sekkumisorganisatsioon on kehtestanud.

2. Sekkumisorganisatsioon koostab pikaajalise enampakkumise teatise, kuhu on täpselt märgitud pakkumiste tähtaeg ja esitamise koht. Nende väherasvase piimapulbri koguste kohta, mida ta haldab, märgib sekkumisorganisatsioon muuhulgas ära:

(5) Seega oleks kohane muuta määrust (EÜ) nr 214/2001.

a) ladude asukoha, kus müügiks määratud väherasvast piimapulbrit hoitakse;

b) müügile antava väherasvase piimapulbri koguse igas laos.

(1) EÜT L 160, 26.6.1999, lk 48. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 186/2004 (ELT L 29, 3.2.2004, lk 6).

(2) EÜT L 37, 7.2.2001, lk 100. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 2131/2003 (ELT L 320, 5.12.2003, lk 3).

Pikaajalise enampakkumise teatis avaldatakse Euroopa Liidu Teatajas vähemalt kaheksa päeva enne pakkumiste esitamise esimese tähtaja lõppu.

3. Sekkumisorganisatsioon koostab ja annab nõudmise korral huvitatud isikute käsutusse nimekirja, mis sisaldab lõikes 2 kirjeldatud andmeid. Lisaks laseb ta seda koostatud nimekirja vastavalt pikaajalise enampakumise teatistes viidatud sobivale vormile regulaarselt avaldada.

4. Sekkumisorganisatsioon võtab tarvitusele vajalikke meetmeid, et võimaldada huvitatud isikutel:

- a) kontrollida oma kulul enne pakumise esitamist müügile antava väherasvase piimapulbri näidiseid;
- b) kontrollida artikli 2 lõikes 2 kirjeldatud analüüside tulemusi.

#### Artikkel 22

1. Sekkumisorganisatsioon teostab pikaajalise enampakumise kehtivusperioodi jooksul konkreetseid enampakumisi.

2. Pakkumiste esitamise tähtaeg igale konkreetsele enampakumisele saab täis iga kuu teisel ja neljandal teisipäeval kell 12 päeval (Brüsseli aja järgi), välja arvatud augusti teisel teisipäeval ja detsembri neljandal teisipäeval. Kui teisipäev on puhkepäev, saab tähtaeg täis viimasel sellele eelneval tööpäeval kell 12 päeval (Brüsseli aja järgi).

#### Artikkel 23

1. Huvitatud isikud osalevad konkreetsetel enampakumistel, olles esitanud sekkumisorganisatsioonile kirjaliku pakumise ja saanud selle vastuvõtmise kohta kviitungi või olles esitanud pakumise ükskõik millise muu kirjaliku telekommunikatsiooni vahendi abil ja saanud selle vastuvõtmise kohta kviitungi.

Pakkumine esitatakse sellele sekkumisorganisatsioonile, kes haldab väherasvast piimapulbrit.

2. Pakkumises on märgitud:

- a) hankija nimi ja aadress;
- b) soovitatav kogus;
- c) pakutav hind 100 kg väherasvase piimapulbri kohta, ilma maksude ja sisemiste lõivudeta, otse laost, väljendatuna eurodes;
- d) vastasel juhul ladu, kus väherasvane piimapulber asub ja vajaduse korral asendusladu.

3. Pakkumine on kehtiv ainult siis, kui:

- a) ta puudutab vähemalt 10 tonni suurust kogust, välja arvatud juhul, kui laos saadaolev kogus on väiksem kui 10 tonni;
- b) talle on lisatud hankija kirjalik avaldus, milles ta kohustub järgima käesoleva määruse tingimusi;
- c) on esitatud tõend, et hankija on selles liikmesriigis, kus pakumine tehti ja enne artikli 22 lõikes 2 kirjeldatud pakumiste esitamise tähtaja lõppemist seoses konkreetse kõnesoleva enampakumisega maksnud sisse enampakumise garantiisumma 50 eurot tonni kohta.

4. Pakkumist ei saa pärast artikli 22 lõikes 2 kirjeldatud tähtaja lõppemist tagasi võtta.

#### Artikkel 24

Artikli 23 lõike 3 punktis c ettenähtud enampakumise garantiisumma, pakumise säilitamine pärast artikli 22 lõikes 2 kirjeldatud tähtaja lõppemist ja artikli 24f lõikes 2 kirjeldatud hinna tasumine on vastavalt määruse (EMÜ) nr 2220/85 artiklile 20 peamised nõuded.”;

b) lisatakse 6. osa:

“6. OSA

#### ENAMPAKKUMISE LÄBIVIIMINE

##### Artikkel 24a

1. Liikmesriigid saavad artikli 22 lõikes 2 kirjeldatud tähtaja lõppemise päeval komisjonile info hankijate poolt pakutud koguste ja hindade, samuti müügile pandava väherasvase piimapulbri koguse kohta.

Liikmesriigid edastavad need viited koos operaatori andmetega numbrikoodi kujul, mis ei ole komisjoni teenistustele tuttav. Nad teavitavad, kui sama operaator on teinud mitmeid pakumisi.

Kui ühtegi pakumist ei ole edastatud, informeerivad liikmesriigid sellest komisjoni samaks tähtajaks.

2. Pidanud arvet kõigi konkreetsete enampakumiste üle, määrab komisjon väherasvase piimapulbri minimaalse müügihinna vastavalt määruse (EÜ) nr 1255/1999 artiklis 42 ettenähtud menetlusele. See hind võib olla diferentseeritud vastavalt lattu paigutamise kuupäevale ja müügile antavate väherasvase piimapulbri koguste asukohale.

On võimalik võtta vastu otsus, et enampakkumist ei jätkata.

Konkreetses enampakkumisega seonduv otsus avaldatakse Euroopa Liidu Teatajas.

#### Artikkel 24b

Pakkumisest keeldutakse, kui pakutav hind on väiksem kui minimaalne hind.

#### Artikkel 24c

1. Sekkumisorganisatsioon asub enampakkumise tulemuste määramisele, arvestades lõigetes 2–5 kirjeldatud nõudeid.

2. Väherasvane piimapulber jagatakse välja vastavalt tema lattu paigutamise kuupäevale, alustades operaatori poolt määratud laos või ladudes kättesaadaval olevate koguste kõige vanematest toodetest.

3. Enampakkumise võitja on see, kes pakub kõige kõrgemat hinda. Kui kättesaadavast kogusest jääb midagi üle, jagatakse järelejäänud kogus ära teistele enampakkujatele, alustades kõige kõrgemat hinda pakkunust.

4. Juhul kui seoses pakkumise vastuvõtmisega ületaks väherasvase piimapulbri kogus, mis antud laos veel saadaval on, saab hankija enampakkumisest osa ainult selle koguse võrra.

Sekkumisorganisatsioon võib siiski hankija nõusolekul kasutada teisi ladusid, et pakkumises nimetatud kogust täis saada.

5. Juhul kui saadakse mitmeid pakkumisi, kuhu on märgitud sama lao puhul sama hind ja kättesaadav kogus on seega ületatud, asutakse enampakkumise tulemuste määramisele, jagades kättesaadava koguse välja proportsionaalselt kõnesolevates pakkumistes nimetatud kogustega.

Siiski juhul, kui sellise jagamise tulemusena jagatakse välja kogused, mis jäävad alla viie tonni, otsustatakse jagamise üle loosimisega.

6. Liikmesriigid peavad hiljemalt artikli 24a lõikes 2 kirjeldatud otsuse avaldamisele järgneva nädala kolmandal tööpäeval edastama komisjonile iga artiklis 24a lõikes 1 kirjeldatud numbrikoodile vastava hankija nime ja aadressi.

#### Artikkel 24d

Enampakkumisest lähtuvad õigused ja kohustused ei ole edasiantavad.

#### Artikkel 24e

1. Sekkumisorganisatsioon informeerib iga hankijat kohe tema osaluse tulemustest konkreetsel enampakkumisel.

Nende pakkumiste puhul, mida ei rahuldatud, tagastatakse artikli 23 lõikes 3 punktis c kirjeldatud garantiisumma viivitamatult.

2. Enampakkumise võitja maksab sekkumisorganisatsioonile enne väherasvase piimapulbri kättesaamist ja artikli 24f lõikes 2 kirjeldatud tähtajaks oma pakkumisele vastava summa iga koguse kohta, mille ta kavatseb vastu võtta.

#### Artikkel 24f

1. Kui artikli 24e lõikes 2 kirjeldatud summa on makstud, väljastab sekkumisorganisatsioon teistsaldamistalongi, millele on märgitud:

a) kogus, mille eest vastav summa maksti;

b) ladu, kuhu väherasvane piimapulber ladustati;

c) väherasvase piimapulbri teisaldamise piirtähtaeg.

2. Kolmekümne päeva jooksul pärast artikli 22 lõikes 2 kirjeldatud tähtaja lõppemist teisaldab enampakkumise võitja väherasvase piimapulbri, mis talle määrati. Seda teisaldamist võib toimetada partiide kaupa, millest ükski ei tohi olla väiksem kui 5 tonni. Juhul kui lattu jäänud jääkosa on sellest kogusest väiksem, võib selle siiski teisaldada.

Kui väherasvase piimapulbri teisaldamine ei toimu esimeses lõigus kirjeldatud tähtajaks, välja arvatud vääramatu jõu korral, kannab enampakkumise võitja vahepealse ladustamise kulud, arvestades esimesest päevast, mis järgneb nimetatud tähtaja lõppemisele. Samuti jäävad vahepealse ladustamise riskid tema kanda.

3. Garantiisumma, mis saadi vastavalt artikli 23 lõike 3 punkti c rakendamisele, makstakse kohe tagasi nende koguste pealt, mis teisaldatakse käesoleva artikli lõike 2 esimeses lõigus kirjeldatud korras.

Lõike 2 teises lõigus nimetatud vääramatu jõu korral võtab sekkumisorganisatsioon tarvitusele selliseid abinõusid, mida ta peab tekkinud olukorras vajalikuks.”

3. Artikkel 36 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 36

1. Liikmesriigid edastavad komisjonile hiljemalt iga nädala esmaspäevaks enne kella 15 (Brüsseli aja järgi) väherasvase piimapulbri kogused, mille kohta on eelmise nädala jooksul tehtud:

a) müügipakkumine vastavalt artiklile 5;

b) eraviilise ladustamise leping vastavalt artiklile 28.

2. Alates hetkest, kui on konstateeritud, et artiklis 5 kirjeldatud pakkumised on jõudnud 80 000 tonnini, edastatakse käesoleva artikli lõike 1 punktis a kirjeldatud andmed seoses eelmisel päeval väherasvase piimapulbri kogustele tehtud pakkumistega iga päev enne kella 15 (Brüsseli aja järgi).”

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõigis liikmesriikides.

Brüssel, 16. juuli 2004

Komisjoni nimel  
komisjoni liige  
Franz FISCHLER



**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1320/2004,****16. juuli 2004,****küüslaugu impordilitsentside väljaandmise kohta 1. septembrist 30. novembrini 2004 kestval kvartalil**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 28. oktoobri 1996. aasta määrust (EÜ) nr 2200/96 puu- ja köögiviljaturu ühise korralduse kohta,<sup>(1)</sup>võttes arvesse komisjoni 2. aprilli 2002. aasta määrust (EÜ) nr 565/2002, millega kehtestatakse tariifikvootide haldamise kord ja päritolusertifikaatide süsteem kolmandatest riikidest imporditud küüslaugu puhul,<sup>(2)</sup> eriti selle artikli 8 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Kogused, mille kohta on tavapärased importijad ja uued importijad 12. ja 13. juuli 2004 määruse (EÜ) nr 565/2002 artikli 5 lõike 2 alusel esitanud litsentsitaotlused, ületavad saadaolevaid koguseid Hiinast ja kõigist kolmandatest riikidest peale Hiina või Argentina pärit toodete puhul.
- (2) Seetõttu tuleks kindlaks määrata, millises ulatuses võib komisjonile 15. juuli 2004 saadetud litsentsitaotlusi rahuldada, ning kehtestada iga importija ja toote päritolu

kategooria puhul tähtajad, milleni tuleb peatada sertifikaatide väljaandmine,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 565/2002 artikli 3 lõike 1 alusel 12. ja 13. juuli 2004 esitatud ja 15. juuli 2004 komisjonile saadetud impordilitsentsitaotlused rahuldatakse taotletud koguste ulatuses, mille suhtes kohaldatakse käesoleva määruse I lisas kehtestatud määra.

*Artikkel 2*

Asjaomaste importijate ja päritolu kategooriate puhul lükatakse tagasi määruse (EÜ) nr 565/2002 artikli 3 lõikele 1 vastavad impordilitsentsitaotlused, mis on esitatud 1. septembrist 30. novembrini 2004 kestvaks kvartaliks pärast 13. juuli 2004, kuid enne käesoleva määruse II lisas nimetatud kuupäeva.

*Artikkel 3*

Käesolev määrus jõustub 17. juulil 2004.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 16. juuli 2004

Komisjoni nimel  
põllumajanduse peadirektor  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ

<sup>(1)</sup> EÜT L 297, 21.11.1996, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 47/2003 (EÜT L 7, 11.1.2003, lk 64).

<sup>(2)</sup> EÜT L 86, 3.4.2002, lk 11.

## I LISA

Toodete päritolu	Jaotuse protsendimäär		
	Hiina	Kolmandad riigid, v.a Hiina ja Argentina	Argentina
— tavapärased importijad (määruse (EÜ) nr 565/2002 artikli 2 punkt c)	12,404 %	100,000 %	X
— uued importijad (määruse (EÜ) nr 565/2002 artikli 2 punkt e)	0,845 %	31,988 %	X

"X": Nimetatud päritolu puhul kõnealuseks kvartaliks kvooti ei ole.

"—": Komisjonile ei ole saadetud ühtegi litsentsitaotlust.

## II LISA

Toodete päritolu	Kuupäevad		
	Hiina	Kolmandad riigid, v.a Hiina ja Argentina	Argentina
— tavapärased importijad (määruse (EÜ) nr 565/2002 artikli 2 punkt c)	30.11.2004	—	—
— uued importijad (määruse (EÜ) nr 565/2002 artikli 2 punkt e)	30.11.2004	4.10.2004	—

(Euroopa Liidu lepingu V jaotise kohaselt vastuvõetud aktid)

## NÕUKOGU ÜHISMEEDE 2004/551/ÜVJP,

12. juuli 2004,

### Euroopa Kaitseagentuuri loomise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit 14,

ning arvestades järgmist:

- |   |   |
|---|---|
| (1) 19.–20. juunil 2003 Thessalonikis kokkutulnud Euroopa Ülemkogu tegi nõukogu asjaomastele organitele ülesandeks võtta vajalikke meetmeid kaitsevõime arendamise, teadusuuringute, hangete ja relvastuse alase valitsustevahelise agentuuri loomiseks 2004. aastal.   | (6) Sellise agentuuri loomine on kavandatud samuti Euroopa põhiseadusliku lepingu eelnõus.  |
| (2) Euroopa Ülemkogu poolt heakskiidetud Euroopa julgeolekustrateegia kohaselt on kaitseagentuuri loomine oluline samm paindlikumate ja tõhusamate Euroopa sõjaliste vahendite arendamisel.   | (7) Agentuuri struktuur peaks võimaldama agentuuril vastata Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide nõudmistele ja vajadusel täita oma ülesandeid ning teha koostööd kolmandate riikide, organisatsioonide ja üksustega.  |
| (3) Euroopa Kaitseagentuuri (edaspidi "agentuur"), mis peaks kuuluma nõukogu alluvusse ja milles võivad osaleda kõik liikmesriigid, eesmärk on kaitsevõime arendamine kriisiohjamise valdkonnas, Euroopa relvastusalase koostöö edendamine ja tõhustamine, Euroopa kaitsesektori tööstusliku ja tehnoloogilise baasi tugevdamine ja konkurentsivõimelise Euroopa kaitsevarustuse turu loomine ning samuti, vajadusel koostöös ühenduse teadusuuringutega, uurimistöö juhtpositsiooni saavutamiseks strateegiliste tehnoloogiate osas kaitse- ja julgeolekuvõime tagamiseks tulevikus, tugevdades sellega Euroopa tööstuspotentsiaali kõnealusel valdkonnas. | (8) Agentuur peaks looma tihedad töösuhted selliste olemasolevate rühmituste ja organisatsioonidega ning kokkulepete raames nagu raamlepingu eelleping (Lol), Organisation de Coopération conjointe en matière d'Armement (OCCAR) ja Lääne-Euroopa Relvastusgrupp (WEAG), Lääne-Euroopa Relvastusorganisatsioon (WEAO), ning vajadusel võtma kasutusele vastavad põhimõtted ja tavad. |
| (4) Euroopa kaitsesektori tööstusliku ja tehnoloogilise baasi tasakaalustatud arendamiseks tuleks, vajadusel komisjoni ja tööstusharude esindajatega konsulteerides, esitada vastavad poliitikal ja strateegiad, võttes arvesse liikmesriikide tööstussuutlikkuse tugevaid külgi.   | (9) Vastavalt EL lepingu artiklile 26 peaks peasekretär/kõrge esindaja omama agentuuri struktuuris juhtivat rolli ja olema oluliseks lüliks agentuuri ja nõukogu vahel.   |
| (5) Agentuuri loomine peaks kaasa aitama ühise välis- ja julgeolekupoliitika (ÜVJP), eriti Euroopa julgeoleku- ja kaitsepoliitika (EJKP) rakendamisele.   | (10) Täites oma poliitilise kontrolli ja poliitika kujundamise ülesandeid, peaks nõukogu välja andma agentuuri suunised.  |
|   | (11) Agentuuri tööga seotud suuniste ja otsuste vastuvõtmisel peaks nõukogu kohtuma kaitseministrite tasemel.   |
|   | (12) Nõukogu poolt vastu võetud agentuuri tööga seotud suunised või otsused koostatakse Euroopa Liidu lepingu artiklis 207 sätestatud korras.   |
|   | (13) Nõukogu ettevalmistavate ja nõuandvate organite, eelkõige Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklis 207 sätestatud alaliste esindajate komitee, poliitika- ja julgeolekukomitee ning Euroopa Liidu Sõjalise Komitee (ELSK), pädevust see ei mõjuta.  |
|   | (14) Agentuuriga seotud nõukogu otsuste ettevalmistamisel peaksid riikide relvastusjuhid saama aruandeid ja tegema koostööd nende pädevusse kuuluvates küsimustes viisil, mis tuleb kindlaks määrata.   |

- (15) Oma funktsioonide täitmiseks ja eesmärkide saavutamiseks peaks agentuuril olema iseseisev õigusvõime, säilitades samaaegselt tihedad sidemed nõukoguga ning austades täielikult Euroopa Liidu ja selle institutsioonide kohustusi.
- (16) Tuleks sätestada, et agentuuri hallatavatesse eelarvevahenditesse võib, iga üksikjuhtu eraldi kaaludes, Euroopa Liidu üldeelarvest vastu võtta rahalist toetust muude kulude, välja arvatud halduskulude katteks, võttes täielikult arvesse sellele kohaldatavaid eeskirju, menetlusi ja otsustamisprotsesse, kaasaarvatud Euroopa Liidu lepingu artikli 28 lõiget 3.
- (17) Olles avatud osalemiseks kõikidele liikmesriikidele, peaks agentuur võimaldama liikmesriikidel moodustada *ad hoc* projektide või programmide tarbeks asjakohaseid rühmi.
- (18) Agentuuril peaksid olema otsustamismenetlused, mis võimaldaksid tal oma ülesandeid tõhusalt täita, respektides samaaegselt osalevate liikmesriikide riiklikke julgeoleku- ja kaitsepoliitikaid.
- (19) Agentuur peaks täitma oma ülesandeid vastavalt Euroopa Liidu lepingu artiklile 3 ning võttes täielikult arvesse selle artiklit 47.
- (20) Agentuur peaks tegutsema täielikus kooskõlas ELi julgeolekustandardite ja eeskirjadega.
- (21) Vastavalt Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokollil artiklile 6 ei osale Taani Euroopa Liidu kaitsepoliitilise tähendusega otsuste ja meetmete väljatöötamises ega rakendamises. Taani ei osalenud seetõttu käesoleva ühismeetme väljatöötamisel ja vastuvõtmisel ning see ei ole talle siduv,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA ÜHISMEETME:

#### I PEATÜKK

#### AGENTUURI LOOMINE, MISSIOON JA ÜLESANDED

##### Artikkel 1

##### Loomine

1. Käesolevaga luuakse kaitsevõime arendamise, teadusuuringute, hangete ja relvastuse alane agentuur (Euroopa Kaitseagentuur), edaspidi "agentuur".

2. Agentuur tegutseb nõukogu alluvuses, ÜVJP ja Euroopa julgeoleku- ja kaitsepoliitika toetamiseks, Euroopa Liidu ühtses institutsioonilises raamistikus, piiramata ELi institutsioonide ja nõukogu organite kohustusi. Agentuuri missioon ei piira Euroopa Ühenduse pädevust, võttes täielikult arvesse Euroopa Liidu lepingu artiklit 47.

3. Agentuur on avatud osalemiseks kõikidele käesoleva ühismeetmega seotud ELi liikmesriikidele. Liikmesriigid, kes soovivad kohe agentuuri töös osaleda, teatavad oma kavatsusest nõukogule ja teavitavad sellest peasekretäri/kõrget esindajat käesoleva ühismeetme vastuvõtmisel.

4. Liikmesriik, kes soovib osaleda agentuuri töös pärast käesoleva ühismeetme vastuvõtmist või soovib agentuurist välja astuda, teatab oma kavatsusest nõukogule ja teavitab peasekretäri/kõrget esindajat. Selliseks osalemiseks või agentuurist väljaastumiseks vajaliku tehnilise ja rahalise korra määrab kindlaks juhtorgan.

5. Agentuuri peakorter asub Brüsselis.

#### Artikkel 2

##### Missioon

1. Agentuuri missiooniks on nõukogu ja liikmesriikide toetamine nende püüdlustes parandada ELi kaitsevõimet kriisiohjamise valdkonnas ja toetada Euroopa julgeoleku- ja kaitsepoliitikat praegusel kujul ja sellisena, milliseks see kujuneb tulevikus.

2. Agentuuri missioon ei piira liikmesriikide pädevust kaitseküsimustes.

#### Artikkel 3

##### Mõisted

Käesolevas ühismeetmes kasutatakse järgmis i mõisteid:

— *osalevad liikmesriigid* – agentuuri töös osalevad Euroopa Liidu liikmesriigid,

— *toetavad liikmesriigid* – osalevad Euroopa Liidu liikmesriigid, kes konkreetset projekti või programmi toetavad.

#### Artikkel 4

##### Poliitiline järelevalve ja aruandluskord

1. Agentuur tegutseb nõukogu alluvuses ja poliitilise järelevalve all, esitab talle regulaarselt aruandeid ning saab temalt regulaarselt juhiseid.

2. Agentuur annab nõukogule regulaarselt aru oma tegevusest ning eelkõige:

- a) esitab nõukogule iga aasta mais aruande agentuuri eelmise ja käesoleva aasta jooksul toimunud tegevusest;
- b) esitab nõukogule iga aasta novembris aruande agentuuri tegevusest käesoleval aastal ning annab informatsiooni agentuuri järgmise aasta kavandatava tööprogrammi ja eelarvevahendite kohta.

Agentuur annab nõukogule aegsasti informatsiooni oluliste küsimuste kohta, mis tuleb esitada otsustamiseks juhtorganile.

3. Tegutsedes ühehäälselt ja vajadusel poliitika- ja julgeolekukomitee või muu pädeva nõukogu organi nõuande põhjal, annab nõukogu igal aastal välja agentuuri tööalased suunised, eelkõige seoses tööprogrammiga. Agentuuri tööprogramm kehtestatakse nimetatud suuniste raames.

4. Nõukogu, tegutsedes ühehäälselt, kinnitab iga kolme aasta järel agentuuri finantsraamistiku järgmiseks kolmeks aastaks. Finantsraamistik sätestab kokkulepitud prioriteedid ning kujutab endast õiguslikult siduvat ülemmäära. Esimene finantsraamistik katab ajavahemikku 2006–2008.

5. Agentuur võib oma missiooni elluviimiseks anda vajadusel nõukogule ja komisjonile soovitusi.

#### Artikkel 5

#### Funktsioonid ja ülesanded

1. Täites oma funktsioone ja ülesandeid, peab agentuur austama Euroopa Ühenduse ja ELi institutsioonide pädevust.

2. Agentuuri funktsioonide ja ülesannete täitmine ei piira liikmesriikide pädevust kaitseküsimustes.

3. Agentuur tegutseb järgmistes põhivaldkondades.

3.1. Kaitsevõime arendamine kriisiohjamise valdkonnas, eelkõige:

- 3.1.1. koos pädevate nõukogu organitega võimsuse arendamise mehhanismi määratlemine ja kasutamine, ELi kvalitatiivsete ja kvantitatiivsete vajaduste (nii jõudude kui ka varustuse) määratlemine tuleviku kaitsevõime osas;

3.1.2. Euroopa sõjalise võimsuse tegevuskava ja sellele järgneva kava rakendamise koordineerimine;

3.1.3. Euroopa sõjalise võimsuse tegevuskava alusel liikmesriikide võimsusega seotud kohustuste täitmise kontrollimine, hindamine ja mõõtmine liikmesriikide kokkulepitavate kriteeriumide kohaselt ning võimsuse arendamise mehhanismi kasutamine;

3.1.4. sõjaliste nõuete ühtlustamise edendamine ja kooskõlastamine;

3.1.5. ühistegevuste määratlemine ja kavandamine operatiivtegevuse valdkonnas;

3.1.6. võimsuse arendamise ja hangete finantsprioriteetidele hinnangute andmine.

3.2. Euroopa relvastuskoostöö edendamine ja tõhustamine, eelkõige:

3.2.1. uute mitmepoolsete koostööprojektide edendamise ja kavandamisega, mis vastaksid Euroopa julgeoleku- ja kaitsepoliitika praegustele ja tulevastele nõudmistele kaitsevõime osas;

3.2.2. olemasolevate, liikmesriikide poolt rakendatud programmide kooskõlastamise nimel töötades;

3.2.3. liikmesriigi taotlusel konkreetsete programmide juhtimise osas (OCCARi või vajadusel mõne muu programmijuhtimise raames) vastutuse võtmisega;

3.2.4. parimate hankemethodite väljaselgitamise ja levitamise kaudu kulutasuva ja efektiivse hanketegevuse edendamisega.

3.3. Euroopa kaitsesektori tööstusliku ja tehnoloogilise baasi (DTIB) tugevdamine ja rahvusvahelisele konkurentsile vastava Euroopa kaitsevarustuse turu loomine, eelkõige:

3.3.1. asjakohase poliitika ja strateegiate arendamise kaudu, konsulteerides vajadusel komisjoniga ja tööstusharude esindajatega;

3.3.2. asjassepuutuvate eeskirjade ja määruste üleeuroopalise arendamise ja harmoneerimise taotlemisega (eelkõige asjassepuutuvate raamlepingu eellepingu eeskirjade üleeuroopalise kohaldamisega).

3.4. Euroopa kaitsealaste teadusuuringute ja tehnoloogia tõhususe täiustamine, eelkõige:

- 3.4.1. teadusuuringute edendamiseks, tehes vajadusel koostööd ühenduse teadustegevusega, et täita tulevasi kaitse- ja julgeolekunõudeid, tuginedes sellega Euroopa kõnealuse valdkonna tööstuslikku ja tehnoloogilist potentsiaali;
- 3.4.2. edendades tõhusamalt ühiseid kaitsealaste teadusuuringuid ja ühist kaitsealast tehnoloogiat, tuginedes WEAG ja WEAO asjakohaste üksuste kogemusele;
- 3.4.3. ühiste teadusuuringute kooskõlastamise ja planeerimise kaudu;
- 3.4.4. kaitsealaste teadusuuringute ja tehnoloogia edendamiseks uuringute ja projektide kaudu;
- 3.4.5. kaitsealaste teadusuuringute ja tehnoloogia lepingute haldamisega;
- 3.4.6. koostöös komisjoniga, kaitsealaste ja tsiviil- või julgeolekualaste teadusuuringute programmide võimalikult suure vastastikuse täiendavuse ja koostöötoime tagamisega.

#### Artikkel 6

#### Juriidiline staatus

Agentuuril on iseseisev õigusvõime, mis on vajalik tema ülesannete täitmiseks ja eesmärkide saavutamiseks. Liikmesriigid tagavad, et agentuuril on kõige laialdasem õigusvõime, mis vastavalt nende riikide õigusaktidele on juriidilistel isikutel. Eelkõige võib agentuur omandada või kasutada vallas- ja kinnisvara ning olla kohtumenetluse osaliseks. Agentuuril on õigus sõlmida lepinguid eraõiguslike või avalik-õiguslike isikute või organisatsioonidega.

#### II PEATÜKK

#### AGENTUURI ORGANID JA PERSONAL

#### Artikkel 7

#### Agentuuri juht

- 1. Agentuuri juhiks on peasekretär/ÜVJP kõrge esindaja.
- 2. Agentuuri juht vastutab agentuuri üldise korralduse ja toimimise eest ning tagab, et tegevjuht rakendab nõukogu

poolt välja antud suuniseid ja juhtorgani otsuseid ning annab sellest aru agentuuri juhile.

3. Agentuuri juht esitab agentuuri auranDED nõukogule vastavalt artikli 4 lõikele 2.

4. Agentuuri juht vastutab läbirääkimiste pidamise eest halduskokkulepete sõlmimiseks kolmandate riikide ja muude organisatsioonide, ühenduste või üksustega, vastavalt juhtorgani poolt välja antud juhistele. Selliste juhtorgani poolt heaks kiidetud kokkulepete puhul vastutab agentuuri juht sobivate töösuhete loomise eest.

#### Artikkel 8

#### Juhtorgan

1. Agentuuri otsuseid tegevaks organiks on selle juhtorgan, kuhu kuulub igast osalevast liikmesriigist üks esindaja, kellel on asjaomase liikmesriigi valitsust siduvad volitused, ning komisjoni esindaja. Juhtorgan tegutseb nõukogu poolt välja antud suuniste raames.

2. Juhtorgan tuleb kokku osalevate liikmesriikide kaitseministrite või nende esindajate tasandil. Üldjuhul peab juhtorgan aastas vähemalt kaks koosolekut kaitseministrite tasandil.

3. Agentuuri juht kutsab juhtorgani koosoleku kokku ja juhatab seda. Osaleva liikmesriigi taotlusel kutsab agentuuri juht kokku koosoleku hiljemalt ühe kuu jooksul.

4. Agentuuri juht võib ministrite esindajate tasandil toimuva juhtorgani koosoleku juhtimise volitusi delegeerida.

5. Juhtorgan võib kokku tulla teatavas kindlas koosseisus (näiteks riikide kaitsealaste teadusuuringute juhid, riikide relvastusjuhid, riikide kaitseplaneerimise ja kaitsepoliitika juhid).

6. Juhtorgani koosolekutest võtavad osa:

— agentuuri tegevjuht või tema esindaja,

— ELSK esimees ja ELi eesistujariigi relvastusjuht või nende esindajad.

7. Juhtorgan võib ühist huvi pakkuvates küsimustes käsitlises otsustada kutsuda koosolekule:

— NATO peasekretäri,

- teiste agentuuri tööga seotud kokkulepete või organisatsioonide ja rühmituste (näiteks Lol, WEAG/WEAO, OCCAR) juhte/juhatajaid,
- vastavalt vajadusele kolmandate isikute esindajaid.

#### Artikkel 9

##### Juhtorgani ülesanded ja volitused

1. Artikli 4 lõikes 1 osutatud nõukogu suuniste raames, juhtorgan:
  - 1.1. kiidab heaks nõukogule esitatavad aruanded;
  - 1.2. kinnitab agentuuri juhi esitatud eelnõu alusel hiljemalt iga aasta 31. detsembriks agentuuri järgmise aasta tööprogrammi;
  - 1.3. võtab agentuuri üldeelarve vastu hiljemalt iga aasta 31. detsembriks nõukogu poolt otsustatud agentuuri finantsraamistikus kehtestatud piirides;
  - 1.4. kiidab heaks agentuuriseste *ad hoc* projektide või programmide loomise vastavalt artiklile 20;
  - 1.5. nimetab ametisse tegevjuhi ja tema asetäitja;
  - 1.6. otsustab, et liikmesriik või liikmesriigid võivad agentuurile tema töövaldkonna piires ülesandeks teha teatud toimingu haldamise ja finantsjuhtimise vastavalt artiklile 17;
  - 1.7. kiidab heaks nõukogule või komisjonile tehtavad soovitused;
  - 1.8. võtab vastu agentuuri töökorra;
  - 1.9. võib muuta agentuuri üldeelarve täitmise finantssätteid;
  - 1.10. võib muuta lepingulise personali ja agentuuri tööle lähetatud riiklike ekspertide suhtes kohaldatavaid eeskirju ja määrusi;
  - 1.11. määrab kindlaks artikli 1 lõikes 4 osutatud liikmesriikide osalemist või väljaastumist puudutavad tehnilised ja rahalised kokkulepped;
  - 1.12. võtab vastu juhiseid agentuuri juhi poolt peetavateks halduskokkulepete alasteks läbirääkimisteks;
  - 1.13. kiidab heaks artikli 23 lõikes 1 osutatud *ad hoc* kokkulepped;

1.14. sõlmib artikli 25 lõikes 1 viidatud agentuuri ja kolmandate isikute vahelisi halduskokkuleppeid;

1.15. kiidab heaks aastaaruande ja bilansi;

1.16. võtab vastu muid asjakohaseid agentuuri missiooni täitmisega seotud otsuseid.

2. Juhtorgan võtab otsuseid vastu kvalifitseeritud häälteenamusega. Osalevate liikmesriikide hääli arvestatakse Euroopa Liidu lepingu artikli 23 lõikes 2 sätestatud viisil. Juhtorgani poolt kvalifitseeritud häälteenamusega vastuvõetavate otsuste puhul peab vähemalt kaks kolmandikku osalevatest liikmesriikidest oma hääle andma. Hääletada saavad ainult osalevate liikmesriikide esindajad.

3. Kui juhtorganisse kuuluv osaleva liikmesriigi esindaja teatab, et ta kavatseb riikliku poliitikaga seotud tähtsatel ja esitatud põhjustel olla otsuse kvalifitseeritud häälteenamusega vastuvõtmise vastu, siis küsimust hääletusele ei panda. Kõnealune esindaja võib agentuuri juhi kaudu suunata küsimuse otsustamiseks nõukogule, et vajadusel juhtorganile suunised välja anda. Teise võimalusena võib juhtorgan kvalifitseeritud häälteenamusega otsustada suunata küsimus otsustamiseks nõukogule. Nõukogu teeb otsused ühehäälselt.

4. Juhtorgan võib tegevjuhi või osaleva liikmesriigi ettepanekul otsustada moodustada:

- a) komiteesid juhtorgani haldus- ja eelarvealaste otsuste ettevalmistamiseks, mis koosnevad osalevate liikmesriikide delegaatidest ja komisjoni esindajast;
- b) agentuuri töövaldkonda kuuluvate eriküsimustega tegelevaid komiteesid. Nimetatud komiteed koosnevad osalevate liikmesriikide delegaatidest ja, kui juhtorgan ei ole teisiti otsustanud, komisjoni esindajast.

Selliste komiteede moodustamise otsuses määratakse kindlaks nende volitused ja tegutsemisaeg.

#### Artikkel 10

##### Tegevjuht

1. Tegevjuhi ja tema asetäitja nimetab juhtorgan agentuuri juhi ettepanekul ametisse kolmeks aastaks. Juhtorgan võib ametiaega pikendada kahe aasta võrra. Tegevjuht ja tema asetäitja tegutsevad agentuuri juhi alluvuses ja vastavalt juhtorgani otsustele.

2. Tegevjuht, keda abistab tema asetäitja, võtab kõik vajalikud meetmed agentuuri tõhusa ja tulemusliku töö tagamiseks. Tegevjuht vastutab funktsionaalsete üksuste järelevalve ja koordineerimise eest, et tagada nende töö ühtsus. Tegevjuht on agentuuri personali eesotsas.

3. Tegevjuht vastutab järgmiste valdkondade eest:

3.1. agentuuri iga-aastase tööprogrammi täitmine;

3.2. juhtorgani töö ettevalmistamine, eelkõige agentuuri iga-aastase tööprogrammi eelnõu koostamine;

3.3. nõukogu ettevalmistusorganitega, eelkõige poliitika- ja julgeolekukomitee ning ELSKga, tiheda koostöö ja neile teabe edastamise tagamine;

3.4. juhtorganile esitatava aasta üldeelarve projekti ettevalmistamine;

3.5. artikli 4 lõikes 2 osutatud aruannete koostamine;

3.6. tulude ja kulude kalkulatsiooni koostamine ning agentuuri üldeelarve ja agentuurile usaldatud *ad hoc* projektide või programmide eelarvete täitmine;

3.7. agentuuri igapäevane juhtimine;

3.8. kõik julgeolekuaspektid;

3.9. kõik personaliküsimused.

4. Tegevjuht on volitatud sõlmima lepinguid ja värbama personali agentuuri tööprogrammi ja üldeelarve piires. Tegevjuht on eelarvevahendite käsutaja, kes vastutab agentuuri hallatava eelarve täitmise eest.

5. Tegevjuht annab oma tegevusest aru juhtorganile.

6. Tegevjuht on agentuuri õiguspärase esindaja.

#### Artikkel 11

##### Personal

1. Agentuuri personal, kelle hulka kuulub ka tegevjuht, jaguneb lepinguliseks ja põhikoosseisuliseks personaliks, kes

palgatakse võimalikult laia geograafilise baasi alusel kõigist osalevatest liikmesriikidest pärit kandidaatide hulgast ning ELi institutsioonidest. Agentuuri personali valib tegevjuht vastavalt kandidaatide pädevusele ja teadmistele ning ausa ja läbipaistva konkursi tingimustes. Tegevjuht avalikustab eelnevalt üksikasjaliku teabe kõigi vabade ametikohtade ning valikuprotsessi asjaomaste tingimuste kohta. Kõikidel juhtudel lähtutakse töölevõtmisel eesmärgist saada agentuuri teenistusse võimalikult võimekas ja tõhus personal.

2. Agentuuri juht määrab tegevjuhi ettepanekul ning pärast juhtorganiga konsulteerimist ametisse agentuuri juhtivtöötajad.

3. Agentuuri personali hulka kuuluvad:

3.1. tähtajalise töölepinguga otse agentuuri poolt tööle võetud personal, kes on valitud osalevate liikmesriikide kodanike hulgast. Nõukogu kiidab ühehäälselt otsustades heaks sellisele personalile kohaldatavad eeskirjad. Juhtorgan vaatab eeskirjad läbi ja muudab neid vajadusel ühe aasta jooksul pärast käesoleva ühismeetme vastuvõtmist;

3.2. osalevate riikide poolt agentuuri struktuuris asuvatele ametikohtadele või konkreetsete ülesannete ja projektide raames lähetatud eksperdid. Nõukogu kiidab ühehäälselt otsustades heaks sellistele ekspertidele kohaldatavad eeskirjad. Juhtorgan vaatab eeskirjad läbi ja muudab neid vajadusel ühe aasta jooksul pärast käesoleva ühismeetme vastuvõtmist;

3.3. ühenduse ametnikud, kes on lähetatud agentuuri vastavalt vajadusele kas kindlaks ajavahemikuks ja/või konkreetsete ülesannete või projektide raames.

#### III PEATÜKK

##### EELARVE JA FINANTSEESKIRJAD

###### Artikkel 12

##### Eelarvepõhimõtted

1. Eurodes koostatud eelarve sätestab ja kinnitab igaks eelarveaastaks kõik agentuuri hallatavad tulud ja kulud.

2. Eelarvesse kirjendatud assigneeringud kinnitatakse üheks eelarveaastaks, mis algab 1. jaanuaril ja lõpeb sama aasta 31. detsembril.

3. Iga eelarve tulud ja kulud peavad olema tasakaalus. Kõik tulud ja kulud kirjendatakse asjakohasesse eelarvesse täies mahus neid vastastikku korrigeerimata.



4. Eelarve sisaldab liigendatud assigneeringuid, mis koosnevad kulukohustuste assigneeringutest ja maksete assigneeringutest, ning liigendamata assigneeringuid.

5. Kulukohustuste assigneeringud hõlmavad jooksva eelarveaastal võetud juriidiliste kohustuste koguväärtust. Kulukohustusi võib siiski teha tervikuna või aastaste osamaksetena. Kulukohustused kirjendatakse kontodele kuni 31. detsembrini võetud juriidiliste kulukohustuste alusel.

6. Maksete assigneeringud hõlmavad makseid, mis tehakse jooksva eelarveaastal ja/või eelmistel eelarveaastatel võetud juriidiliste kohustuste täitmiseks. Maksed kirjendatakse kontodele kuni 31. detsembrini võetud eelarveliste kohustuste alusel.

7. Eelarveaasta tulud kirjendatakse vastava eelarveaasta kontodele nimetatud aasta jooksul laekunud summade alusel.

8. Tulusid tohib näidata ja kulusid teha ainult siis, kui need jaotatakse mõne eelarvejaotuse alla ja selle alla kirjendatud assigneeringute piires.

9. Assigneeringuid kasutatakse usaldusväärse finantsjuhtimise põhimõtete kohaselt, milleks on säästlikkus, tõhusus ja mõjususe.

### Artikkel 13

#### Üldeelarve

1. Agentuuri juht esitab juhtorganile iga aasta 30. juuniks järgmise aasta üldeelarve projekti üldise kalkulatsiooni, arvestades täielikult finantsraamistikus sätestatud piiranguid.

2. Agentuuri juht esitab iga aasta 30. septembriks juhtorganile üldeelarve projekti. Projektis esitatakse:

a) assigneeringud, mida on vaja:

- i) agentuuri jooksvateks, personali- ja koosolekukuludeks;
- ii) väliseksperthe hankimiseks, eelkõige operatiivanalüüsiks, mis on oluline agentuuri ülesannete täitmise seisukohalt, ning konkreetseteks teadusuuringute ja tehnoloogiaga seotud tegevusteks kõikide osalevate liikmesriikide ühistes

huvides, eelkõige tehniliste juhtumite lahendamiseks ja teostatavusuuringute eeluuringuteks.

b) kulutuste katmiseks vajalikud prognoositavad tulud.

3. Juhtorgani ülesandeks on tagada, et lõike 2 punkti a alapunktis ii osundatud assigneeringud moodustavad märkimisväärse osa lõikes 2 osundatud assigneeringute kogusummast. Nimetatud assigneeringud peegeldavad tegelikke vajadusi ja võimaldavad agentuuri operatiivfunktsiooni teostamist.

4. Üldeelarve projektile lisatakse üksikasjalik ametikohtade loetelu ja üksikasjalikud põhjendused.

5. Juhtorgan võib ühehäälselt otsustada, et üldeelarve projekt hõlmab lisaks ka mõnda konkreetset projekti või programmi, kui see on selgelt kõigi osalevate liikmesriikide ühistes huvides.

6. Assigneeringud liigitatakse jagudesse ja peatükkidesse, rühmitades kulutused liikide või eesmärkide kaupa, jagades need vajadusel omakorda artikliteks.

7. Iga jagu võib sisaldada "määratlemata otstarbega assigneeringute" peatükki. Sellised assigneeringud kirjendatakse, kui eksisteerib tõsine alus kahelda vajalike assigneeringute summas või kirjendatud assigneeringute kasutamise ulatuses.

8. Tulud hõlmavad järgmist:

a) muu tulu;

b) agentuuris osalevate liikmesriikide poolt rahvamajanduse kogutulu skaala alusel tasumisele kuuluvad osamaksud.

Üldeelarve projekt sisaldab ridu, millele on kirjendatud sihtotstarbelised tulud ja võimaluse korral märgitud ka ettenähtud summad.

9. Juhtorgan võtab üldeelarve projekti vastu iga aasta 31. detsembriks agentuuri finantsraamistikus raames. Selle käigus on juhtorgani eesistujaks agentuuri juht või tema poolt määratud esindaja nõukogu peasekretariaadist või temalt selleks kutse saanud juhtorgani liige. Tegevjuht teatab eelarve vastuvõtmisest ja teavitab osalevaid liikmesriike.

10. Kui eelarveaasta alguses ei ole veel üldeelarve projekti vastu võetud, siis ei või üheski kuus kulutada suuremat summat kui üks kaheteistkümnendik eelneva eelarveaasta eelarveassigneeringutest ükskõik millise eelarvepeatüki või muu alajaotuse osas. See kord ei anna siiski agentuuri käsutusse assigneeringuid üle ühe kaheteistkümnendiku nendest, mis on ette nähtud üldeelarve projekti koostamise käigus. Juhtorgan võib tegevjuhi ettepanekul kvalifitseeritud häälteenamusega heaks kiita ühte kaheteistkümnendikku eelarve osa ületavaid kulukohustusi. Tegevjuht võib nõuda selle sätte alusel lubatud assigneeringute katmiseks vajalikke osamakseid, mis tuleb tasuda 30 päeva jooksul alates osamaksunõude väljasaatmisest.

#### Artikkel 14

##### Paranduseelarved

1. Vältimatute, erandlike või ettenägematute asjaolude korral võib tegevjuht esitada paranduseelarve projekti, pidades kinni finantsraamistikus sätestatud piiridest.

2. Paranduseelarve projekt koostatakse, esitatakse ja võetakse vastu ning sellest teavitatakse üldeelarvega sarnase korra kohaselt, pidades kinni finantsraamistikus sätestatud piiridest. Juhtorgan võtab tegutsedes arvesse olukorra kiireloomulisust.

3. Juhtudel, kui finantsraamistikus sätestatud piire loetakse erandlike ja ettenägematute asjaolude tõttu ebapiisavateks, võttes samuti arvesse artikli 13 lõigetes 2 ja 3 sätestatud reegleid, esitab juhtorgan paranduseelarve nõukogule ühehäälselt vastu võtmiseks.

#### Artikkel 15

##### Sihtotstarbeline tulu

1. Agentuur võib oma üldeelarvesse sihtotstarbelise tuluna vastu võtta rahalist toetust konkreetsel eesmärgil, et katta muid kulusid kui artikli 13 lõike 2 punktis a alapunktis i osutatud kulud:

- a) Euroopa Liidu üldeelarvest, võttes igal üksikjuhul eraldi täielikult arvesse sellele kohaldatavaid reegleid, menetlusi ja otsustusprotsessi;
- b) liikmesriikidelt, kolmandatelt riikidelt ja muudelt kolmandatelt isikutelt.

2. Sihtotstarbelist tulu võib kasutada üksnes sellel konkreetsel otstarbel, milleks ta on määratud.

#### Artikkel 16

##### Osamaksud ja hüvitised

1. Osamaksete kindlaksmääramine rahvamajanduse kogutulu skaala põhjal.

1.1. Kui on võimalik kohaldada rahvamajanduse kogutulu skaalat, määratakse osamaksukohuslaste liikmesriikide osamaksude jaotus kooskõlas Euroopa Liidu asutamislepingu artikli 28 lõikes 3 sätestatud rahvamajanduse kogutoodangu järgi määratud skaalaga ning kooskõlas nõukogu 29. septembri 2000. aasta otsusega 2000/597/EÜ, Euratom Euroopa ühenduste omavahendite süsteemi kohta<sup>(1)</sup> või muu nõukogu otsusega, millega see võidakse tühistada.

1.2. Iga osamaksu arvutamiseks kasutatakse Euroopa ühenduste viimati vastu võetud eelarvele lisatud tabeli "Kokkuvõtte üldeelarve rahastamisest omavahendite liikide ja liikmesriikide kaupa" "Rahvamajanduse kogutulu omavahendite" veerus toodud andmeid. Iga osamaksukohuslase liikmesriigi osamaks on võrdeline selle liikmesriigi rahvamajanduse kogutulu osaga osamaksukohuslaste liikmesriikide rahvamajanduse kogutulude koondsummast.

2. Osamaksete tegemise ajakava

2.1. Osalevad liikmesriigid teevad üldeelarve rahastamiseks ettenähtud osamaksud kolme võrdse osamaksena asjakohase eelarveaasta 15. veebruariks, 15. juuniks ja 15. oktoobriks.

2.2. Paranduseelarve vastuvõtmise korral teevad asjaomased liikmesriigid vajalikud osamaksud 60 päeva jooksul alates osamaksunõude väljasaatmisest.

2.3. Iga liikmesriik tasub oma osamakse tegemisega seotud pangakulud.

#### Artikkel 17

##### Kulude juhtimine agentuuri poolt liikmesriikide nimel

1. Juhtorgan võib tegevjuhi või liikmesriigi ettepanekul otsustada, et liikmesriigid võivad agentuurile lepingulisel alusel ülesandeks teha teatavate toimingute haldamise ja finantsjuhtimise agentuuri töövaldkonna piires.

<sup>(1)</sup> EÜT L 253, 7.10.2000, lk 42.

2. Juhtorgan võib oma otsusega volitada agentuuri sõlmima lepinguid teatavate liikmesriikide nimel. Juhtorgan võib agentuuri volitada nendelt liikmesriikidelt eelnevalt vajalikke rahalisi vahendeid koguma, et sõlmitud lepingutest kinni pidada.

#### Artikkel 18

##### Eelarve täitmine

1. Agentuuri üldeelarvele kohaldatavad finantssätted võtab nõukogu vastu ühehäälselt. Juhtorgan vaatab eeskirjad läbi ja muudab neid vajadusel ühe aasta jooksul peale käesoleva ühismeetme vastuvõtmist.

2. Juhtorgan võtab tegevjuhi ettepanekul vajadusel vastu üldeelarve täitmise ja kontrollimise rakenduseeskirjad, eelkõige riigihanke osas, ilma et see piiraks ühenduse vastavaid eeskirju. Juhtorgan tagab eelkõige, et varustamiskindlusele ning nii kaitsealaduse kui intellektuaalomandi õiguste kaitsele kehtestatud nõudeid arvestatakse nõuetekohaselt.

3. Käesolevas artiklis osutatud finantssätteid ja -eeskirju ei kohaldata artiklites 20 ja 21 osutatud *ad hoc* projektidele ja programmidele.

#### Artikkel 19

##### Esialgne eelarve aastaks 2004 ja eelarve aastaks 2005

1. 2004. eelarveaasta esialgne üldeelarve, mis keskendub staradiabi andmise korrale, on esitatud ühismeetmega koos esitatavas finantsaruandes. Esimene eelarveaasta algab üks päev pärast käesoleva ühismeetme jõustumist.

2. Esialgne üldeelarve rahastatakse agentuuris osalevate liikmesriikide osamaksudest, mis tuleb tasuda nii kiiresti kui võimalik, kuid mitte hiljem kui 45 päeva jooksul alates agentuuri juhi, Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri poolt osamak-sutaotluste väljasaatmisest.

3. 2005. eelarveaasta üldeelarve võtab juhtorgan vastu nõukogu ühehäälsel heakskiidul.

#### IV PEATÜKK

##### AD HOC PROJEKTID VÕI PROGRAMMID JA SIHTEELARVED

#### Artikkel 20

##### Ad hoc projektide või programmide ja nendega seotud sihtelarvete heakskiitmine (A-kategooria)

1. Üks või mitu osalevat liikmesriiki või tegevjuht võivad esitada juhtorganile agentuuri töövaldkonda kuuluva *ad hoc* projekti või programmi, mis eeldab osalevate liikmesriikide üldist osavõttu. Juhtorganit teavitatakse esitatud projekti või programmiga seotud sihtelarvest ning kolmandate isikute tõenäolisest panusest.

2. Kõik osalevad liikmesriigid annavad üldjuhul oma panuse. Nad teavitavad tegevjuhti oma vastavast kavatsusest.

3. Juhtorgan kiidab *ad hoc* projekti või programmi loomise heaks.

4. Juhtorgan võib tegevjuhi või osaleva liikmesriigi ettepanekul otsustada luua komitee nimetatud *ad hoc* projekti või programmi haldamise ja täitmise kontrollimiseks. Komitee koosneb iga toetava liikmesriigi delegaatidest ning komisjoni esindajast, juhul kui ühendus annab nimetatud projektile või programmile rahalist toetust. Juhtorgani otsuses täpsustatakse komitee volitused ja kestvus.

5. *Ad hoc* projekti või programmi puhul kiidavad juhtorganis kokku tulnud toetavad liikmesriigid heaks:

- a) nimetatud projekti või programmi haldamist reguleerivad eeskirjad;
- b) vajadusel nimetatud projekti või programmiga seotud sihtelarve, osamaksude aluse ja vajalikud rakenduseeskirjad;
- c) kolmandate isikute osaluse lõikes 4 nimetatud komitee töös. Nende osalus ei piira ELi sõltumatust otsuste vastuvõtmisel.

6. Kui ühendus annab *ad hoc* projektile või programmile rahalist toetust, võtab komisjon osa lõikes 5 osutatud otsustest, arvestades täielikult ELi üldeelarvele kohaldatavaid otsustusmenetlusi.

## Artikkel 21

**Ad hoc projektide või programmide ja nendega seotud sihtteelarvete heakskiitmine (B-kategooria)**

1. Üks või mitu osalevat liikmesriiki võib teavitada juhtorganit oma kavatsusest luua agentuuri tegevusvaldkonda kuuluv *ad hoc* projekt või programm ning vajadusel sellega seotud sihtteelarve. Juhtorganit teavitatakse esitatud projekti või programmi sihtteelarvest, kui see on olemas, ja vajadusel sellise projekti või programmi inimressurssidest ning ka kolmandate isikute tõenäolisest panusest.

2. Koostöövõimaluste maksimeerimise huvides teavitatakse *ad hoc* projektist või programmist aegsasti kõiki osalevaid liikmesriike, sealhulgas osaluse võimaliku suurendamise alusest, et iga osalev liikmesriik saaks soovi korral üles näidata huvi projektiga liitumise vastu. Projekti või programmi algataja(d) püüavad neisse kaasata võimalikult suurel arvul osalejaid. Osaluse üle otsustavad algatajad igal üksikjuhtumil eraldi.

3. Seejärel käsitletakse *ad hoc* projekti või programmi kui agentuuri projekti või programmi, kui juhtorgan ei otsusta teisiti ühe kuu jooksul lõikes 1 ette nähtud teabe saamisest.

4. Osalev liikmesriik, kes soovib *ad hoc* projekti või programmi liituda hilisemas etapis, teavitab toetavaid liikmesriike oma kavatsustest. Kahe kuu jooksul sellise teate saamisest otsustavad toetavad liikmesriigid omavahel asjaomase liikmesriigi osaluse üle, võttes asjakohaselt arvesse osalevatele liikmesriikidele nimeetatud projektist või programmist teavitamisel esitatud alust.

5. Toetavad liikmesriigid võtavad omavahel vastu otsused, mis on vajalikud *ad hoc* projekti või programmi loomiseks ja teostamiseks, ning vajadusel sellega seotud eelarve. Kui ühendus annab sellisele projektile või programmile rahalist toetust, võtab komisjon osa käesolevas lõikes osutatud otsustest, arvestades täielikult ELi üldeelarvele kohaldatavaid otsustusmenetlusi. Toetavad liikmesriigid teavitavad vajadusel juhtorganit pidevalt sellise projekti või programmi seotud arengutest.

## Artikkel 22

**Sihtteelarvete rahaline toetamine Euroopa Liidu eelarvest**

ELi üldeelarvest võib rahalist toetust anda sihtteelarvetele, mis on loodud artiklites 20 ja 21 osutatud *ad hoc* projektide või programmide tarbeks.

## Artikkel 23

**Kolmandate isikute osalemine**

1. Kolmandad isikud võivad toetada konkreetset vastavalt artiklitele 20 ja 21 loodud *ad hoc* projekti või programmi ning sellega seotud eelarvet. Vajadusel kiidab juhtorgan kvalifitseeritud hääleteenamusega heaks agentuuri ja kolmandate isikute vahelise ajutise korra iga konkreetse projekti või programmi kohta.

2. Seoses artikli 20 alusel loodud projektidega kiidavad juhtorganis kokku tulnud toetavad liikmesriigid heaks vastavate kolmandate osapoolte toetust käsitleva vajaliku korra.

3. Seoses artikli 21 alusel loodud projektidega otsustavad toetavad liikmesriigid vastavate kolmandate isikute toetust käsitleva vajaliku korra.

4. Kui ühendus annab *ad hoc* projektile või programmile rahalist toetust, võtab komisjon osa lõigetes 2 ja 3 osutatud otsuste tegemisest.

## V PEATÜKK

**SUHTED KOMISJONIGA**

## Artikkel 24

**Seotus agentuuri tööga**

1. Komisjon on juhtorgani hääleõiguseta liige ning on täiel määral kaasatud agentuuri töösse.

2. Ühenduse nimel võib komisjon samuti osaleda agentuuri projektides ja programmides.

3. Agentuur kehtestab komisjoniga vajaliku halduskorralduse ja töösuhted, eelkõige selleks, et vahetada asjatundlikke kogemusi ja soovitusi valdkondades, milles ühenduse tegevus omab tähtsust agentuuri missiooni seisukohalt ning milles agentuuri tegevus on oluline ühenduse tegevuseesmärkide seisukohalt.

4. Agentuuri ja komisjoni vahel või toetavate liikmesriikide ja komisjoni vahel kehtestatakse vastastikusel kokkuleppel vajalik kord artiklite 15 ja 22 alusel rahalise toetuse andmiseks ELi üldeelarvest iga üksikjuhtumit arvestades.

## VI PEATÜKK

**SUHTED KOLMANDATE RIIKIDE, ORGANISATSIOONIDE JA ÜKSUSTEGA***Artikkel 25***Suhted kolmandate riikide, organisatsioonide ja üksustega**

1. Oma tegevuseesmärkide täitmiseks võib agentuur sõlmida halduskokkuleppeid kolmandate riikide, organisatsioonide ja üksustega. Sellised halduskokkulepped hõlmavad eelkõige:

- a) agentuuri ja kolmanda isiku vaheliste suhete põhimõtteid;
- b) agentuuri tööga seotud küsimustes konsulteerimist käsitlevaid sätteid;
- c) julgeolekuküsimusi.

Seejuures austab agentuur EL ühtset institutsioonilist raamistikku ja sõltumatust otsuste tegemisel. Iga selline kokkulepe sõlmitakse juhtorgani poolt nõukogu ühehäälisel heakskiidul.

2. Agentuur loob tihedad töösuhted OCCAR, raamlepingu eellepingu ja WEAG/WEAO vastavate üksustega eesmärgiga vajadusel ning vastastikusel kokkuleppel õigeaegselt kaasata neid üksusi või võtta kasutusele nende põhimõtted ja tavad.

3. Võimsuse arendamise mehhanismi (CDM) menetluse kohaldamisega tagatakse võimsuse vastastikune läbipaistvus ja ühtne areng. Agentuuri ja NATO asjaomaste organite vahelised muud töösuhted määratletakse lõikes 1 osutatud halduskokkuleppes, võttes täielikult arvesse ELi ja NATO vahel kehtestatud koostöö- ja konsultatsiooniraamistikku.

4. Eesmärgiga hõlbustada nende võimalikku osalemist projektides ja programmides ning lõikes 1 osutatud kokkulepete raames on agentuuril õigus luua töösuhteid organisatsioonide ja üksustega, mida ei ole nimetatud lõigetes 2 ja 3.

5. Eesmärgiga hõlbustada nende võimalikku osalemist eriprojektides ja -programmides ning lõikes 1 osutatud kokkulepete raames on agentuuril õigus luua töösuhteid kolmandate riikidega.

6. Mitte-EL Lääne-Euroopa relvastusgrupi (WEAG) liikmetele tagatakse agentuuri eriprojektide ja -programmide võimalikult suur läbipaistvus, seoses nende võimaliku osalemisega nimetatud projektides ja programmides. Selleks luuakse nõuandekomitee, et anda võimalus seisukohtade ja teabe vahetamiseks agentuuri tegevusvaldkonda kuuluvates ühist huvi pakkuvates küsimustes. Komitee eesistujaks on tegevjuht või tema esindaja. Komiteesse kuuluvad üks esindaja igast osalevast liikmesriigist ja komisjoni esindaja ning mitte-EU Lääne-Euroopa relvastusgrupi (WEAG) liikmete esindajad, nendega kokkulepitava korra kohaselt.

7. Lõikes 6 osutatud nõuandekomitee tööst võivad taotluse alusel osa võtta ka teised ELi mittekuuluvad NATO liikmed nendega kokkulepitava korra kohaselt.

8. Lõikes 6 osutatud nõuandekomiteed võib kasutada ka kohana kolmandate isikutega dialoogi pidamiseks agentuuri pädevusse kuuluvates vastastikust huvi pakkuvates eriküsimustes ning tagamaks nende täieliku informeerituse arengutest ühist huvi pakkuvates küsimustes ja tulevase koostöö võimalustest.

## VII PEATÜKK

**MUUD SÄTTED***Artikkel 26***Privileegid ja immunitetid**

Agentuuri, selle tegevjuhi ja töötajate ülesannete täitmiseks vajalikud privileegid ja immunitetid nähakse ette osalevate liikmesriikide vahelise kokkuleppega.

*Artikkel 27***Läbivaatamisklausel**

Agentuuri juht esitab hiljemalt kolm aastat pärast käesoleva ühismeetme või Euroopa põhiseadusliku lepingu jõustumist olenevalt sellest, kumb kuupäev on varasem, juhtorganile käesoleva ühismeetme rakendamise aruande, pidades silmas selle võimalikku esitamist nõukogule läbivaatamiseks.

*Artikkel 28***Õiguslik vastutus**

1. Agentuuri lepingulist vastutust reguleerib asjaomase lepingu suhtes kohaldatav õigus.

2. Töötajate vastutust agentuuri ees reguleerivad agentuuri töötajate suhtes kohaldatavad eeskirjad.

*Artikkel 29***Juurdepääs dokumentidele**

Tegevjuhi ettepaneku alusel võtab juhtorgan vastu eeskirjad üldsuse juurdepääsu kohta agentuuri dokumentidele, võttes arvesse põhimõtteid ja piiranguid, mis on sätestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2001. aasta määruses (EÜ) nr 1049/2001 üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele.<sup>(1)</sup>

*Artikkel 30***Turvalisus**

1. Agentuur kohaldab nõukogu julgeolekueeskirju, mis on sätestatud otsuses 2001/264/EÜ.<sup>(2)</sup>
2. Agentuur tagab oma välissuhtluses teabevahetuse nõuete-kohase turvalisuse ja kiiruse.

*Artikkel 31***Keelte kasutamise kord**

Agentuuri keelte kasutamise korra sätestab nõukogu ühehäälselt.

*Artikkel 32***Üleminekumeetmed**

Peasekretär/kõrge esindaja võtab vajalikud meetmed agentuuri tegevuse käivitamiseks. Sel eesmärgil võib ta omada kuni tegevjuhi ametisse määramiseni samu volitusi, mis on tegevjuhil käesoleva ühismeetme raames.

*Artikkel 33*

Käesolev ühismeede jõustub selle vastuvõtmise päeval.

*Artikkel 34*

Käesolev ühismeede avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 12. juuli 2004

Nõukogu nimel  
eesistuja

B. BOT

<sup>(1)</sup> EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43.

<sup>(2)</sup> EÜT L 101, 11.4.2001, lk 1.

## MÄRKUS LUGEJATELE

Laienemisele järgnenud olukorda arvestades on 30. aprilli 2004. aasta *Euroopa Liidu Teataja* mõned väljaanded avaldatud lihtsustatud kujul selle kuupäeva 11 ametlikus keeles.

Nendes *Euroopa Liidu Teatajates* ilmunud aktid otsustati parandustena uuesti avaldada *Euroopa Liidu Teataja* traditsioonilises esitluses.

Seda põhjusel, et *Euroopa Liidu Teataja*, mis sisaldab ainult neid parandusi, on avaldatud 11 laienemiseelses keeles. Aktide tõlked uute liikmesriikide keelde avaldatakse *Euroopa Liidu Teataja* eriväljaandes, mis sisaldab institutsioonide ja Euroopa Keskpanga enne 1. maid 2004. vastu võetud tekste.

Allpool on esitatud 30. aprillil avaldatud *Euroopa Liidu Teatajate* nimekiri ja neile vastavad parandused.

30. aprilli 2004. aasta ELT	Parandatud ELT
L 139	L 226, 25. juuni
L 144	L 199, 7. juuni
L 146	L 225, 25. juuni
L 149	L 215, 16. juuni
L 150	L 185, 24. mai
L 151	L 208, 10. juuni
L 152	L 216, 16. juuni
L 153	L 231, 30. juuni
L 154	L 189, 27. mai
L 155	L 193, 1. juuni
L 156	L 202, 7. juuni
L 157	L 195, 2. juuni
L 158	L 229, 29. juuni
L 159	L 184, 24. mai
L 160	L 212, 12. juuni
L 161	L 206, 9. juuni
L 164	L 220, 21. juuni
L 165	L 191, 28. mai
L 166	L 200, 7. juuni
L 167	L 201, 7. juuni